

Annexe 3

Joute d'al-Bâbiliyya (Liban, 31 août 1989)

Texte intégral en arabe dialectal libanais (graphie arabe), accompagnant la traduction arabe de :  
Lambert, Jean : 2017 "Les joutes de poésie *zajal* au Liban. Entre rhétorique du défi et expression des conflits", à paraître dans la revue *Bidâyat* [Beyrouth].

"مناظرات الشعر "الزجل" في لبنان بين بلاغة التحدي والتعبير عن النزاعات"  
البابلية، آب 1989، في: بستاني، صبحي، كرم رزق، وجوزف شريم، 2017، *التقاليد  
الشعرية والقصصية العربية. الأدب العامي والشعبي. فصول من الندوة الدولية 2015-  
2016. جونييه، USEK، باريس، 113-161، INALCO،،،*

Lambert, Jean : 2017 "Les joutes de poésie *zajal* au Liban. Entre rhétorique du défi et expression des conflits", in Boustani, Sobhi, Karam Rizk et Joseph Chraïm, *Traditions poétiques et narratives arabes. Littératures dialectale et populaire. Actes du colloque international 2015-2016*. Beyrouth, .USEK, Paris, INALCO, 113-161

الملحق 3

مباراة البابلية (النص الكامل)  
لبنان (31 آب 1989)

1. الافتتاحيات

A 00 : 00 : 00

خليل شحرور

يا آخر آب يا يوم الجنايه  
اليهودي فيك باب السجن سكر  
بتوب اليغربي مهما تنكر  
أمه يهودية وما بيقدر  
بحق الدين وبحق الهدايه  
عا اشرف عالم واطهر عبايه  
وكتابه الاخضر يكفي الروايه<sup>1</sup>  
حليب الأم ينكر بالنهايه

مع اليهود من ايام خير  
نبينا عندما بالدين بشر  
مثلما السيد بو الحسنين حيدر خلع باب الحصن اول بدايه  
مثلما المنتظر بكره بيظهر  
على لبنان جاي موسى الصدر جاي  
يا معمر حكايتنا حكايه  
بمكة بلشوا سم الدعايه  
على جبشيت جاي عبيد بكره

انا ابن الحدود العامليه  
بصناي<sup>2</sup> رجعت كفي الحكايه وبانصار الل علي عم بثفي  
شبابي من مشيبي ليش قاسي  
لانه الل عم يجدد ذكراياتي  
بعدها دارت الايام فيا  
وراجع بعد غيبة عمر ليه  
نسيم الصنوبرات القعقيه

1 رواية اخرى: الحكاية

2 صناي، قرية مجاورة (انظر الخارطة). وكذلك انصار والغسانيه، الصنوبر القعقيه، وخرطوم والكوثريه والبيصريه.

يا خرطوم رُجعت لُملم شتاتي  
من اذنوب الامور طهّرت ذاتي  
كلما هون يتأكد سباتي  
من الدعوة بالصوم وصلاتي

بغسانيات الناس الابهيه  
بنهر الكوثر بالكوثرية  
وشهيدي وهو كرمّل القضييه  
بحياتي ما نسيت البيصريه

أوف

وحتى بالمعنى معلّقاتي  
عصرت الموهبه بحبرة زواتي  
يا جنوب بحياتي ومماتي  
وكل تراب ارضك يا حياتي

سبع معلّقات بتكون هيّ  
بمدرسة الجهاد بالبابليه  
انّ مفضل على باي وعلّي  
ادفا من حضن امي وباي ّ

دولتنا العاليه يا زواتي  
يا دولتنا هويه لا تهادي  
اللي دمه يعرّبي وقلبه جنوبي شو بده بالنفوس وبالهويه !

ما عطيتنا الهويه الطائفية

أوف

بيقولوا رجعت الام الحنونه  
كانها مش سبب كل الجريمه بيهما الحرب والدوار الصخونه  
انا الشعب المقاوم يا حلیمه  
سألّي جور<sup>3</sup> واسألّي يده اللئيمه  
داخلك من بَعْت لك عزيمة ؟  
اهلي فجروكي بالهزيمه  
ازا لبنان يا فرنسا العظيمه  
بده يعود للصيغه القديمه  
عمره لا يكون ولا تكوني

من مرسليليا عا بحر جونيّه  
شو بدك بهالرجعة الماسوني  
شو زرعت شر بين احمد وطوني  
ما زالو الل جربوكي وجربوني  
وجنودك ما قدروا يهجّروني  
تحت اسم الحماية والمعونه  
بيقول لك شعب لبنان كله

يا أمريكا يا علّه عالميه  
جايه عا الشرق مستعمر زرعتي  
رغم كل التعاطي ما افسعتي جرايم ها العصاب المعتديه  
ومن رغيّف الخبز تا دفعتي

يا اصل الشر يا ام البليه  
بجسم الشرق دولة عنصريه  
لكلفة كل آليه عسكريه

من محلّه شعب كامل قلعتي على مرء وسمع كل البريه  
الهويه من المال تا نزعتي  
بعيشة كم مخطوفين دفعتي باساطيلك بقوه جهنميه  
كأنك لا افسعتي ولا سمعتي بسجن عتليت<sup>4</sup> النا خمس ميه  
كرامة كم شخص تهّتي وضعّتي وعملتني من سلامتهم قضييه  
وطبّلتني الكون والعالم شرعتي

3 اسم ضابط اسرائلي.

4 عتليت: سجن في اسرائيل.

كانه الامريكاني شغل الله

وباقى الناس شغل السنكريه

يا زغلول ويا زين شعيب زاته  
لأنه فيه الو الجمهور موعده  
بعلمي فيه لكن تاريخ اجود  
كلما تعتقه بيطيب ازود

وهاتو من دراري الشعر هاتو  
مع الفن الجميل وبييناتو  
من الخمر اللي بيقلو تعاتوق<sup>5</sup>  
الجوهر تزهره<sup>6</sup> لمواصفاتو

بزفتى امس كنتم بغير مشهد وجمال الفكر شلحكن بناتو  
مدري الحق عا السيد محمد  
انا وحمدان شعرنا الل تجسد خفيف البيلسان بوشوشاتو  
عمل أنا الوحي والشعر مولد  
ثنائي مثلما ما بظن يوجد  
ازا بيعود لقماطي واسعد  
على المسرح ثباتي من ثباتو  
بمحبين ها الشعر وهواتو  
ازا بيقوم روكز من رفاتو

اخونا بو علي الله بيشهد  
خيالو من النجم اسما وابعده  
بس اليوم ليلو ليل اسود  
تا خلّي زين مثل القرص يجمد  
وقدام البشر بالبابليه  
بحبه والمرجل من صفاتو  
وكتف سطح المجرة عا سواتو  
ازا معنا ما بيبطل بهوراتو  
يحلف عا المبارات بحياتو

A 00 : 19 : 00

زين شعيب

آخ

الك يا جنوب من قلبي تحيه  
يا قهار المدافع والقنابل  
يا مهد الخير يا ارض السنابل  
برغم المحن زرعك ظل قابل  
قدرما يخلطو الهابل بالنابل  
بيجي يوم احفاد التنايل  
تراب جنوبنا صقى مجابل  
الشهيد الل بكيثوا عيون الدوايل  
وانا عا البابليه جئت اقابل  
وقدرما يكون شامخ برج بابل  
لوما اساس الل عمروه من البابليه  
تحيات روح شعري العسكريه  
يا قلعة سابتة بوجه المنيه  
ومرج وورد وبيادر مخمليه  
بصمودك بالشباب الاشبهيه  
وكومندوز عا الشويخ العامليه  
بيناموا تحت وطءة حيداريه  
الل انجبل في دم اختي ودم خيي  
نبت من القبر زهرة بنفسجيه  
تواريخ العصور البابليه  
ما دقت عتابته بالغيم

وارز لبنان يا اول منارة  
السما عا كروزها شنتت دراري  
زرعها الرب عا جبال الصحارى  
بخزنه لا تراب ولا حجارة

رواية اخرى: دعاتو 5

رواية: تحلى 6

يا زغلول اللي انتْ خيي وجاري ورفيقي بالجليد وبالحرارة  
ازا تفرق ديارك عن ديارى لساني باقطعه إن كفى العبارة  
جبلنا الل كان جنّه للحواري صبح ضاري لا علم ولا حضارة  
لجنوب الل نهشته وحوش البراري صبح مارد تعقر والعزارة  
جبلنا الل كان متعلم حضاري سنين طوال صار له بها النظارة  
بيئر الدمع مستنظر المكاري يوسف شو بيثيله من المغارة  
رمانا الدهر بين بايع وشاري الربح لل باع وعلينا الخسارة  
الرياسة لابس توب العياري وقصر لا تاج فيه ولا امارة  
يا غبن الحكم يتحول تجاري وانا باعرف الل مشيو بها التجارة  
صبح المجرم يطلق قزيبي يربح حقها كرست وزارة

يا سايس قوم حضر لي جوادي انا وغافي سمعت صوت المنادي  
فقت قبل الصباح بربع ساعة وسبقت الشمس من وادي لوادي  
سألت عا الملوك الل لها استطاعة ما عاد حق القيادة بالقيادي  
وبرمت قصورهم قاعة بقاعة ختفوا اصحاب المماليك والسيادي  
وارجعت وما لقيت الا ها لبداعة يا زغلول ظلك على حيادي  
اللي انا عاطيهم بيدي شهادي  
اللي حاضنهن من سنين الرضاعة اللي طاعمهن عاطف روعي وفوادي  
ابو ابراهيم من مشتل زراعة زراعة مدرسة شعري وعنادي  
اعطيته قسم كافي بالشجاعة وصبح من طلته يخافوا الاعادي  
وبو شادي اسألن عاجل وداعة ومعجنته واسألو اسود البوادي  
اسألو الشاكي اسألو شريط الإذاعة ابو شادي بقفصنا كان شادي  
وعندما اصبحوا بسن المناعة اجوا تا يكبثوني بالايادي  
صرت محتار فيهن يا جماعة  
ما بارضا يشمخوا اولادي علي ولا عندي قلب اقصى عا اولادي

النسر صار له شهر حامل وشاحه على عيونه الل عا زين شعيب شاحو  
قصدني وبين ايدي تربع واعطني التاج وشك طاحو  
انا اللي خلقت للشعر مرجع وباسمي سوكر المنبر نجاحو  
بفضل اللي خلق للدر مقلع بالزند اللي شتغل والصخر زاحو  
بمرجلته اذا تهجم عا مدفع بقلبه بافوت باظهر من جراحو  
بعبسة حاسبه الل منها يركع السبع بالغاب واللبوات ناحو

ان قنديل لبنان المشعشع المسا عا طلتي بيقشع صباحو  
قمر بالبيت على العائلة ببسطع عا القمر من بسمتي ببشرب ايضاحو  
يجو الشعار مجمع خلف مجمع مثل ربط افراشة الل شو صلاحو  
صلاحو جناحو ازنه ما بتسمع يحومو حول نوري الل ما بيمنع  
اجو منين طلو وين راحو وما فيه شاعر بلا نكبه بيرجع  
ازا ما مات من لهبة يدي بيعود مشلوط مروّح جناحو

## زغول الدمور

أوف

يا ارض استقبلي ويا نجوم زيدي  
القمر عا الارض من برجه تداعى  
وزجلنا الل شاف حاله بهيك ساعة  
اخذ من هيك شعبيه المناعة  
وايام لا دعايه ولا اشاعة  
من الرحمن صار بدنا الشفاعة  
انتشر دا الميوعة يا جماعة  
ولا تلفزيون يحكي ولا اذاعة ولا تكتب مجله ولا جريدي  
بهاذي خاطر وبعصر البشاعة  
الذني صارت مسارح للخلاعة  
وجنوب بلادنا محافظ  
على الاخلاق والكلمه المفيدي

أوف

الك يا جنوبنا بقلبي وعيوني  
بعزة نفسك جيبني تعلق  
بجوك الحلو فكري يتجلى  
من اديارك من النبع المحلى  
من ابساتينك الل منها تدلى  
حلي صوتي وقدر غنى وصلّى  
ازا جسمي من الجروج سم الله  
بعدها الروح سلمها لألله  
لان معلق شلوشي بارضك

الي كلمه بها المعنى اسمعوها  
بلادنا قبلما تروح الحقوها  
اهجموا وزنودكم لا توفروها تا فينا نعيش وتعيشوا بالسلامي  
امل للحرب لّمّا تطلبوها  
الارض نحن اهاليها بنوها  
والخقيقة الناس لازم يعرفوها  
اللي ما بيحفظ على كرامة بلاده

بموضوع التحدي والغنائي  
لانّه الموهبه الها علّام  
وعنا تسألوا اصحاب العمائم  
انطلقنا رف غطاط ورفّ حاييم  
غنيت الشعر اكثر ما غنّاني  
بدون شهادة فلان او فلاني  
وشباب العصر من قاسي وداني  
بجو الارتجال الأولاني

ما جينا نخطف ونعمل جرايم ولا نقاسي ونكسر القناني  
 ولا نقوس ولا نشيل العزائم بسنّ الرموح وبحدّ اليماني  
 ولا نخلي الفلاك بالدمع غايم ولا نقيم الجماجم عالسواني  
 ولا منريد بيصير الحرب دايم ولا الطرقات بالقتلا ملاني  
 جينا لنفيق اللي كان نايم على النغمه علاقتك بالمعاني  
 وهلاق بترتيب القوايم  
 بمعركة الزجل بدكم تشوفو فكر شعر سارع فكر ثاني

طليح الل كان تلميزي بزمانه غمرته بعطفة قلبي وحنونه  
 وعطيته من اكروم الفنّ مونه لحتي كرموه طلعا اسنانه  
 لأنه بالذكا حقق ظنوني تركته يطير ويغير مكانه  
 صبّح استاذ مش حا يسمعوني رفع لمنبر الزجل من كيانه  
 ابو ابراهيم شاعر عا عيوني بحقّ المعرفه سابق اوانه  
 كلامه مثل العطر الزيزفوني بيروح الطيب اكثر ضيعانه  
 انا بحب اللي بدّهم يطلّبوني على حرب التحدي ومهرجانه  
 يكون هيك يامّا يعذروني لا يدعوني اذا غير هيك كانوا  
 اذا عا الكون كلّه ملكوني وعطوني عرش كسرى وفهلجانه  
 من الزهرا عبيّة لبسوني من المارد عطوني مرجانه  
 ما بقبل من علب<sup>8</sup> يعهدوني بارك شخص فاقد اتّزانه  
 حكيته هون بيحبّون بجوني وحيّ الله حكي يبرم لسانه  
 واله دينين عم تنمو بيدي

A 00 : 44 : 00

طليح حمدان

أوف

اسمعي يا بابليه من بو شادي كل من زهره وحسون شادي  
 والسلام عا الرفيق من شوف اللي ببشهد قيادة شعب تكون اشرف قيادي  
 سلّم عا نبيه اللي تعهد بتحرير التراب من الاعادي  
 سلّم عا نبيه اللي تنهد مع الطفل اليتيم الل عم يداي  
 سلّم عا نبيه اللي يعبد سيد حرّ لاقت له السيادي  
 ببشوف الشعب على الجبهة تجند اذا بيصيح امشوا يا ولادي  
 ربيع بلادنا الل خدّ مورّد مرة بالسنة بيصير نادي  
 حتى الام الل معها طفل يولد بيبيعت له شتى دموعه زيادي  
 بس جنوبنا الل عزمه مبولد الهها بالسنة موسم ولادي  
 بعدما كتر نادي يا محمد اله كل يوم موسم بالشهادي  
 وبعدهما راح داود اللي خلد مع رفاق الكرامه والمبادي  
 رجع اسعد ابن برّو استشهد وعبيد انسجن رمز العباده

افتخرنا فيك يا عبيد ويا اسعد  
الشهيد يرد اسرائيل عنا  
آوف

والسجين يرد حرية بلادي

الل خطف موسى صدر من شعب جاني؟  
ما بيهمهن من غدر جاني  
عم يصرخ : يا شعبي الأولاني  
يمكن تقشعني بمهر جاني  
يا الشعب اللي صحته ملاني  
ريته يحرق عروش الخياني  
امانه باقل لك رد الاماني  
رجّّع له الصدر مشوار ثاني

يا واحد وثلاثين الشهر اعينوا  
جاني سبع تحمي له عرينه  
الامام الصدر ما تخلص سنينه  
اعملوا لي مهرجان اللي عايشينه  
يا واحد وثلاثين الشهر اعينوا  
لبترول العرب مش عاثرينه  
الإمام الصدر نحن ناظرينه  
الشرق يعطيك كل الل حاكمينه

شلوش الارز هنة من شلوشي  
ازا من تراب ضيعتنا رشوشي  
وصرخ اقوى من العالم جيوشي  
صخوري ملوك وتلاي عروشي  
بدك توقعي مهما تلوشي  
اجونا عا البحر فوشه وبوشي  
الباشا رد جيشك بالنعوشي  
ولا على ادهم خنجر قدرتي تحوشي  
اذا ما ترجعي يا سلاح فوشي  
ونقل لك عا بحر الدم فوشي

انا سيادة لبنان برموشي  
ازا جرحي نرف قلبي تهني  
جبلنا الصرمدي بعزه تغني  
ما بدي ملوك وعروش بوطننا  
يا فوش اللي حقدك الغربي تعني  
فوش وبوش كانوا بعاد عنا  
اسالي التاريخ وقت الل امتحنا  
لا قدرتي على سلطان المطني  
عن الشاطي الل بدماتك تحني  
بيحر الازرق الفرعان منا  
بدنا نخارتك يا فوش عندنا

عا اكبر فكر كلمته فرضنا  
لتمّ الزهر لحساته قرضنا  
قالو كتير يا ريت انقرضنا  
بز غول وعلى فنه اعترضنا  
شو غنيتم وعلى الحفله ركضنا  
يا ريت لبيتنا جينا غردنا  
غنيتو عا صحتنا ومرضنا  
لكن نحنا على الأرض انمرضنا

نحننا شعرنا لوما عرضنا  
بيصيروا يسألوا الحلوين عنه  
حمامات الزجل يا ما تمنوا  
لطير الحمام يخيب ظنه  
بزفتا الناس عليكم ما تهنو  
بحق الكرز قالو ما تانو  
انتم الشعر بأسمه تغنوا  
رده ما سمعت منك ومنه  
انتم عا المرض صرتوا تغنوا  
آوف

بكره يبيعدوا الناس عنا  
بس الكل فهمنين عنا  
ازا ما ظل فيكم فكر جنّي  
ولا يقولوا اجا يغني وما غني  
بشرط نصون انصار المعني

جاجي الضحك عالناس يا حبيبي  
عم بيسامحوكن يا حبيبي  
اقعدوا ببيوتكم فلو هريبه  
لا يقولوا بطل يغني غصبيه  
ازا بدكم تغنوا مش مصيبه

شو لَدْتنا إِذْ بليالينا الادييه  
من الضيع البعيده والقريبه  
إزا تحت الخطر يدفع ضريبه  
بيمرّ بأخر الحفله الرهييه  
هيدا بيحاسبه حظّه ونصييه  
لأنه بيحاسبه بذات الكتييه  
مقاتل الزجل مثل الشبييه  
إزا بيروح الجمهور منّا  
الجمهور الل اجا بلحفه حضننا  
تا يعطينا المجد مطرح ما كُنّا  
عامية حاجز كله : استنّي  
بابكي دمّ تا اشوفه يتهنّي  
الل عم بيروح يقاتل لكرمنا

كلما تلتقي بمغرور قل له  
إزا تقشع سبل فاضي محلّه  
وإلا من نسور عتاق علّو  
انا وياك وحياتك يا خلّه  
لو منّا ليال الشعر فلّو  
بشعر الزجل مهما يصلّو  
لا فيهن روح من غصنك وظلّه  
ومنبرنا الل عطانا المجد كلّه ينادي كلّ الابطال العنيدّه  
اثنين وإثنين على المنبر يطلّوا  
ياللي ما ينعم تحت يدك  
على وجه النار بتدوب الحديده  
عنه تعود منجلته الحصيده  
لا باسيّد ولا باقبل فريده  
شعّار المسافات البعيده  
كانت وقعت الكلمه شهيدّه  
تا يوتّقو بكلمه جديده  
ولا من قصايد فيهن قصيدّه  
انا بخلييه ينعم تحت يدي

## 2. القرّاديات

A 01 : 01 : 00

### شحرور

بالميريلاند على طول كُنّا نجرح ونداوي  
إن شا الله ما يكون الزغول بعده يحكي فرنساوي  
ردّادين

بسنت العشرين الرّجال  
بعده عا زات الموال  
لاكن بجنوب الابطال الليله بدّي للزغول  
جيب له حتّه جيب له عقال  
وَقَلّ له يحكي قبلاوي  
ردّادين

جُلب باشا بالاردن كان  
لما سافر من عمّان  
يحكي بدّاوي عن جدّ  
بطلّ يحكي بدّاوي

A 01 : 04 : 40

### زغول

الله خلّقني فنّان  
وباغني وباحكي بالف لسان  
لو راضيوني الامريكان  
ما باعطيهم من لبنان  
وبحالي مائي مغشوش  
ومش عا شبر ماي ابفوش  
كل شي بالدنيا قروش  
من توناتنا زوج اكبوش



لا بانسى جراب اريان  
ولا هيك اللباد الل كان  
لا شرول ولا طربوش  
جدي فيها متغاوي

A 01 : 06 : 00

**شهرور**

القصة مش مش قصة تهزيب  
لا بالباد الل بتجيب  
حتى جروح اوطاننا يزيب  
شبعنا تهويد وتعريب  
الديب عا نعجتك جيب  
لا بيتغير طبع الديب  
لا بالمأكل والملبس  
من خيوط الشمس المحبس  
نحننا وانت بالمغطس  
اللي تأمرك وتفرنس  
حط الواوي عا المكبس  
ولا بيجلس زيل الواوي

A 01 : 07 : 45

**زغول**

لبنان الل كان كله ديور  
صقي لا ديور ولا زهور  
وعطرة زهر بستانه  
يا حينه يا ضيعانه

حتى الاعمى يشوف النور  
للكرم نرد الناطور  
نحن للديب المغرور  
وانت إن شا الله يا شحرور  
يحرس ارزة لبنانه  
يضوي البيت ودگانه  
نوبنا نكلخ له سنانه  
عا قتل الواوي ناوي

A 01 : 09 : 15

**طليح**

عالبوايه فيه سبعين  
وين باعدّه خسمي وين  
حاجي تقولوا يخزق العين  
عنا غناني السيد الزين  
الزين وزغول الجزاب  
لما بيحضر يغني غاب  
يا محمد عبد الوهاب  
مثل السيد مكاوي

A 01 : 10 : 00

**زين**

احكي فرنساوي ولا تخاف  
حمدان ابيحكي بالقاف  
يا بو شادي الل بغنانيك  
مياده جايه تهنيك  
بس بها لعركه يا شريك  
لا فيروز بتشفع فيك  
يا زغول ابهاداوي  
وما فيه قاف فرنساوي  
عندك صوت يحي الموت  
ومن فيروز تريح صوت  
ما بيفيدك حسن الصوت  
ولا مياده الحناوي

A 01 : 11 : 47

**طليح**

واسأل تاريخ الراوي  
أكبر راس افرنساوي  
بتسأل عنّي مش عنك  
يا شباط يضحك سنك  
نغمتها اشهر منك  
زرار واتو باعراوي

حرف القاف بعسكرنا  
بكرامة ادهم كسرنا  
مياده المليانه كنوز  
لما تغني بتموز  
وفيروز مسابح فيروز  
شعري وحنية فيروز

A 01 : 13 : 15

زين

اعراوي وازرار بفيروز  
صوتك وصوت النسوان  
الليل منشوفك يا حمدان  
مهوم وخصرك لاوي

يا فيروز بفيروزين  
جاي تتمرّج عا زين  
الل بعده ناقس يخزق العين  
الحمرا عا شفافك رطلين

A 01 : 14 : 30

طليع

لاوي عا لورد الحمرا  
صار حمرا شربت حمرا  
بحياتك يا بو السمرا  
لخايك سامي الصيداوي

ريتي مثل المنطوره  
الل فوق اخدود معصوره  
يا بو الخلقه المشهوره  
تصوّر وابتعت له صوره

A 01 : 15 : 30

زين

مطرب غنى ببيوت النسر  
بترقص له ستات العصر  
تترقّوص وتهزّ الخصر  
وطبلة احمد برجاي

سامي الصيداوي المعروف  
زين الشعيب مخش ادفوف  
بدنا منك يا بن الشوف  
عا نعمة جرجي وصوف

3. المعنات

A 01 : 16 : 01

شحرور مع زين

شحرور

مطرح ما بدك غرد وافرش ونام  
بالامس الل وجه الك مرّ الكلام  
اكثر مصايينا لكبير من النظام  
ممنوع رئيس جوق يعمل بالمنام  
مسلمها مقاليد ولزغول الحمام

الزغول يا ضيف الجنوب بوجه عام  
ارتدّ الكلام المرّ وارتدّ الملام  
نحننا وانتو كلّ ها لناس الكرام  
زين صار له بجوقتك خمسين عام  
وبعده لحدّ اليوم نسر المرجله  
لا

(قطعة)

A 01 : 18 : 28

زين

عا احسن شرّ وتفرقة لا تعتلي  
لو انجلي فحم الحجر ما بتتجلي  
لقينا بدمك كربلا والجلجله  
وماشي برفق الطير شعر وترغلي  
خيين لو سعره غلي سعري غلي  
بين الجرس والجامع الحنظل الي  
هوّه كنيسة شعر والجامع الي  
او اركع بجامع تاج راسك بو علي

شحرور منعرفك شعرك طري  
غيرك ترك للشعر صورة مخجله  
لكن انت بعد الفحص والغربله  
مضبوط زين الشعيب نسر المرجله  
الزغلول لا رئيس ولا زين الولي  
مثل القدس سخرة بسخرة مبكّله  
كنيسه وجامع ملك للربّ العلي  
لك صيب الكنيسه واحترم مطرانها

A 01 : 20 : 00

شحرور

أوف

ما جئت ازرع تفرقة بين اتنين  
وسنان مشط تا نكون مش سابع دين  
تصلي نوافي كل ركعة بركتين  
والطهر وين بحضرتك مزروع وين  
ما فيه حصيره ما لقاها عا زين دين  
ويصير زين الشعيب اسمه شيخ زين

يا تاج راسي يا امير المنبرين  
بدي تكونوا للمعنى كفتين  
يا ريت بتصفي محاج القبلتين  
لكن منين لك الثقات كله منين  
معروف عنك يا مبكي كل عين  
قدّاش حلو منبرك جامع يصير

A 01 : 22 : 50

زين

أوف

الل بتقبّعو رقاب الطيور من الشموخ  
وبعدك مع العملاق مسخ من المسوخ  
شيخ وعباية زين مش ممكن تبوخ  
ولا فيه ولا دوله بلا مجلس شيوخ

شحرور خبي ريشك اصلينا الفخوخ  
على القصر جاي تفتخر يا نصّ كوخ  
استكترت كلمة شيخ عمّ باربي الفروخ  
إن ما كنت شيخ بجامع كبار لمخوخ الل بتجبرك على البحس تا تدوخ  
راح كون شيخ ابدولة رجال الزجل

A 01 : 24 : 35

شحرور

خلي القوافي بباب مملكتك عبيد  
لا مركز بيطلع لك ولا بوس يد  
الل اهل السياسه وللشعر مجلس عتيد  
ومجلس نداما بشيخ هارون الرشيد  
للشيخ زايد طلتك بتكون عيد  
وفخّ وطننا ودشرو جمرة توقيد  
معنتها شيوخين بتصيرو اكيد  
وواحد هدم بيت المعنى والقصيد

ما تخاوو فرخ ها الحكي منك ما باريد  
ما طالما للدين وللعقل الرشيد  
مجلس الشيوخ يا زين معمر من جديد  
بو رزق بلکه من زكاک بيستفيد  
وشيخ شخبوت الل الك عنده رصيد  
والشيخ ياللي راح عا مطرح بعيد  
إن كان عنها المشيخة مش راح تحيد  
واحد هدم لبنان العامر وراح

A 01 : 27 : 25

## زين

حاجي بقى تجمع شيوخ امشكّلين  
لما بشيوخ الشاعرية ابتستعين  
باهدم بيوت الشعر ياللي مكسّرين  
ولبنان صامد على شماله وعا ليمين  
الل عمّ بيهدّمونا ناس مثلك مجرمين الل عمّ بيبعثو الخرطوش بكياس الطحين  
ونحنا هدمنا رقبة المتأمّرين

راح اسألك يا خليل العاشقين  
مثلما برمت يا دوالب السنين  
حاجي بقى تجمع ...  
ترديد الكورس

A 01 : 30 : 25

## شحرور

لا بو امين الل هدها ولا بو علي  
بين البنا والهدم يا بو المرجله  
انت الهدم للهدم عندك مشكله  
بيروت عاصمة الشراكة المخجله  
قسّمها كم تاجر وكم عائله  
للعدل عامل قاعدة بحجارها  
ترديد الكورس

بريجيت باردو وها المعاني المخجله هيدي الك يا بو علي ما نها الي  
لوما تشفع لك شوي المتولي  
بين البنا ...  
ترديد الكورس

A 01 : 33 : 00

## زين

يرحم بلال العاملي الل حلق وطار  
عمّر قواعد للصلاة ليل ونهار  
بهدم وبنا الموضوع يا شحرور دار  
لوما المقالع رح تنهدم بالإنفجار  
لوما الشجر ياللي حطب للنار صار  
لوما الصبل بينحط بالمنجل اغمار  
لوما الغيوم اتهدّموا نزلوا مطر  
ترديد الكورس  
مزبوط متولي وبشفرة زو الفقار  
يرحم بلال ...  
ترديد الكورس

وصفّى لبلال اللي ازّن للإسلام جار  
واثرك زين يهدّم الرؤوس لكبار  
اخترت الهدم ملكي من الدارين دار  
تاعطيك الصخر من اين كوّنت الاعمار  
جدعه انهدم ما فيه حرارة بدون نار  
ما تموّلي البيدر ولا رده لبدار  
كنا زر عنا تراب واحصدنا احجار  
رأسك تاحطه قاعده خلف المطار

## شحرور

زرع وحطب وتراب وزهور وندى  
 ابعلم الفلك إن كان عقلك ما اهتدى سألني انا باقل لك على سمع المدى  
 ارض وسما من وقت ما الكون ابتدى والشمس والبدر الل الك طابع بدى  
 زهرا وعطارد ووجِّ بال وهالوِدى كل من عم يصبح بمطح عا جدى  
 هاو اسمهن نجوم وكواكب للهدى الل عمّهن بيده عل الهدى  
 ميلي إزا زاحوا الكواكب والنجوم عالارض ما يبقى حدا بيخير حدى  
 ترديد الكورس  
 من زو الفقار لو فيه الك صوت وصدى بتعمّر جنوب البطولة والقدى  
 زرع وحطب...  
 ترديد الكورس

## زين

ارض وسما نجم وزهور ومسكبه هاو نور الله مش احجار امقّسبه  
 كلن بيد اللى خلق ها الموهبه طووا بالسجل لل بينطووا بالمكتبه  
 عن هدم زين شعيب يا اقلام اكتبى إن كان شح الحبر من دمي اشربي  
 قولى لها الشحرور اعقل يا صبي اهجم الزلم غير اللعب عالمصطبه  
 لوما على إسرائيل جيش اليعربي من مصر يهجم بالحداء والحوربه  
 وصلوا سوا عا خط بارليف العدى بالنار وبالسن الأفاعى المرعبه  
 وهدموا بالزنود الجنوب الطيبه ومن مصر يصرخ يا صلواتك يا نبى  
 بقيت مصر لليوم دولة ممزقة وبرقابه رطلين كف الاجنبى  
 ترديد الكورس

## شحرور

## آوف

يا زين باكوام الرمل ما تهنتى اسأل الجيش الل ما عنا غنى  
 بجسر العبور لولا بعامر ويعتنى ما كان تهدم خط بارليف الدنى  
 وحيز البحث عن جد مش عن ولدنه بالمعجزات السبع فكر واغتنى  
 واحكى عن الاهرام عن مجده الغنى الل منه الصحارا المغربية مبيته  
 الل حير عقول الناس من بانى ومن بنى امتصّ الهوى عالصرح كيف ينبنى؟  
 كل شى زلازل مر عا ها الازمنه الاهرام ما تهدم ولا جبينه حنى  
 حتى الشمس يا زين بالنور السنى الل قدّمها برا مساحات الدنى  
 كل السنه بتدور حول الهرم عا تقاطعه تا تفوت مرّة فى السنه  
 ترديد الكورس

زين

ما تهدمت مزبوط نحن شاهدين  
بعلم الفلك تا انصان الحصن الحصين  
يلعن اهلها كانوا الوحوش امفضلين  
ما كان الهم دين غير الفسق دين  
ما يفرقوا جوق البنات امن البنين  
كان البشر لليوم بعدن كافرين

الاهرام يا اللي عمروها الاقدمين  
يمكن يكونوا الل هندسوها مآمنين  
لك اتركر مداين لوط من ماضي سنين  
كفار عاشوا لا عا عقيده ولا يقين  
كان الجهل عامي عيون الكافرين  
لوما حدى معروض برأس على عقب  
ترديد الكورس

A 01 : 47 : 15

شحرور

آوف

بقصة مداين لوط عا مين الملام ؟  
الل ما ميّزوا فعل الحلال امن الحرام  
بالهدم والتهديم ما عنده غرام  
وقت الل حملوا القبائل بالاحرام  
لا بقيت الكعبه ولا دين الستام  
قدّيش بيحافظ على البيوت الكرام  
من شان ما يتهدم البيت الحرام

يا بو علي شهودك عليك من الكلام  
عائل هدموا الاخلاق اولاد الحرام  
الله الل بعث طه النبي مسك الختام  
اسأل حجرنا الاسود عليه السلام  
يوم تعمّر على المحبه والوئام  
تا تشوف رب البيت خلاق الانام  
باحجار من سجّل حارب ابراهي  
ترديد الكورس

A 01 : 50 : 30

زين

بقيت مثلما ربنا بيريدها  
لا بو لهب ما له انتصر عا سيدها  
التاريخ ما بيريد باحسن نزيدها  
يا ما سهرنا واحتفلنا بعيدها  
والريح طير سقفا وارميدها  
تا يأخذوا صورة عن عواميدها  
منطلب عا اليهود الله يعيدها  
سيد الدواري للأعادي يسيدها

الكعبه الشريفه بهدمها وتشبيدها  
لا ابراهي امن الدرب فيه يحيدها  
وقلعة بعلبك لو ردّت تجديدها  
اتزكر معي قبل الحرب وقيدها  
لوما الدهر بالهدم كسر يدها  
مش بعدين السواح لليوم بيجوا  
ترديد الكورس  
طيور الأبايل بيطش تهديدها  
احجار من سجّل بمناقيدها  
الكعبه الشريفه...

4. بيت القصيد :

شحرور مع زين

A 01 : 53 : 30

شحرور

قلبه ضيعوي والكفّ ريفي

تزرّرت زين بو القامه النحيفه

مهدي وبالهدم يده خفيفه  
شو بدك يا حبيبي بها الوزيفه ؟  
ما خلا حيط ما هده القزيفه

مش عارف لسانه رح بيطلع  
الوطن يا بو علي كله تصدع  
مثل الل سلا عا الناس مدفع

عن التهديم اسأل جيش ليفي  
ما فيه يهد من نفس العفيفه  
وقدام الهدم نفسك ضعيفه  
ولا بيغفر زنوبك بو حنيفه  
عن إقلاع الوطن تصدر صحيفه  
مطرح ما شمس عملت مضيفه  
وعلى جبيل وعلى قلعتها الزريفه  
وعمرها بياء وأليفه  
عن الاقلعي وعن حصون الأليفه  
ولا جنون المدافع يا وأليفه  
صلاح الدين بالحمله العنيفه  
من القلعة من حصن الشقيفه  
ومن لصوص العصر ترجع نظيفه  
من القلعة على القدس الشريفه

يا زين بعين واحده حاج تقشع  
اللي هد المنازل ما تورع  
إزا بطلت بالتهديم مولع  
ما فيك الشافعي بكرة يشفع  
إزا بتحب للتاريخ ترجع  
بحمي عن أسف قلبك رح اركع  
عا صيدا وصور ارجع يا مسلع  
وشوف الأبجدية من وزع  
إزا بدك حقائق بعد تسمع  
لا بزلزال فيها كان يقطع  
الصليبي بالقدس لما تمقطع  
انطلق من ارضنا والقدس رجع  
حتى قدسنا من الشمس انصع  
حتى شملنا بالقدس نجمع  
بده جيش موسى صدر يزحف

A 01 : 58 : 15

زين

شراع البحر بو الحسنين راسي  
هاو كتف طه النبي زادوا حماسي (نهاية الوثيقة ألف)

انا الهدم الل تبعته عن دراسه  
هدم اصنام مكة الل بنيتها

<https://www.youtube.com/watch?v=EjtYzOE8mw> : (B) الوثيقة باء

3. المعنى

زغلول مع طليع (البداية ناقصة)

B 00 : 00 : 00

زغلول

والنصر قدّم لي الجوائز عا طبق  
يللم البرانيط عن أرض السبق

ومهر الزجل إلا اسمي ما لبق  
والمهر اللي بأخر الخيل بيحي

ترديد الكورس

حتى عيونه ورّموا وجهه عبا  
فخ الجنوب عليك وعليهن انطبق  
منها ما بافرق قد ما جناحي شبق  
ولا يهرب الزغلول من عطر الحبق

شو قصته حمدان يمكن أبو شادي انصبق  
شارون وبريجين حسابك ما طبق  
والبابليه الل عطرها فاح وعبا  
وحكيك علي بالهريته ما انطبق

ترديد الكورس

B 01 : 01 : 30

## طليح

أوف رح اعيدها

رح اعيدها كل ما يشن هياجنا  
نحن طريق الأخرة تحتاجنا  
وخوري مثل القديس شربل تاجنا  
هوده الل عطوا للأخرة انتاجنا  
داخلك انت لا تجيب لنا إزعاجنا  
لا الشيخ ما بتلف ولا خوري كمال  
ترديد الكورس

صافي الازل منغرقه بامواجنا  
نمشي عليها بشيخ يضوي ادراجنا  
والحاج طاهر من رضا اسياجنا  
فرعون ما بينحط بين افواجنا  
جوقة شبقي مش الك معراجنا  
ومش هيك يبقى الحج يا حجاجنا

B 00 : 04 : 00

## زغول

يا صاحب المعراج عا برج الفلاك  
الكفار كتروا كل من من هون سلك  
ونحن الحجاج مش عم منسألك  
وحتى يا جاهل آخرك من أولك  
الله يطوّل عمرك إن تطلع الي  
ترديد الكورس  
يا مكحل العينين من الل كحلّك ؟  
ومهما يا بو شادي زمانك جمّلك  
يا صاحب المعراج...  
(في الفيديو، لم تسجّل بقية المعنات بين زغول وطلّيع)

عرج واروي انفسنا من منهلك  
عا درب ما بيوصله إلا الهلاك  
بحيسك انت بينتهم شو دخلك ؟  
تقنع وتفرق منزلي من منزلك  
على القبر الله يرحمك طلعت الك  
خلّى حلاك يبيض الليالي الهلاك  
عرق القوافي ما اله غيري ملاك

## 4. بيت القصيد:

## طليح مع زغول

B 00 : 06 : 30

## طليح

أوف

يا ليل جنوبنا يا مرج اخضر  
تا يصرخ لي عا ارض البابليه  
يا ورد البابليه اركدت ليّه  
وبلاي كل حفله منبريه  
انا آخر وطن للشاعريه  
وسويهن نعش للعبريه  
انت يا شبّك لكَ الجازبيه  
شو مخبي لأخرتك يا خيي  
يا غنوج الشباب الآدميه  
عا بكرة نقشعك اسود شويّه

بدي رجّع الزغول اصفر  
يا بو شادي انت انعم واشعر  
بلاك العطر ما بيعود يسهر  
بيصبح لا نظر فيها ولا منظر  
قم ارحمني كسر اخشابك يا منبر  
خدني عا ديني بتحسّ اكثر  
الله يطوّل بعمرك يا اسمر  
إلا كم صبغة وكم مزهر  
حتى ما نقول الشب ختير  
وعشيّه منقشعك شايب معتر



انْتِ اوّل باسم الطائفية  
 إذا بتخسر مسيحي من الرعيه  
 ومنا لو خسرنا الاشبهيه  
 وأوّل قلم خط الهويه  
 انا آخر حكايه عاطفيه  
 أنا آخر صدق آزار فيّ  
 أنا للصيف آخر فستقيّه  
 أنا آخر لقا شبّ وصبيّه  
 انا سهرة بأخرها نديه  
 انا عالمرج النسمه الطريه  
 أنا آخر شموع المنطفيّه  
 انا آخر يا شمس فَيّه  
 متلما اسكرت ها الغمرة الهنيّه  
 الموجه بروبها الأبيض عشيه  
 يا باني سد عالي في بحر مَيّه بفضل آخر حجر تسدّ تسكّر  
 خيط المصبحة الحلوه الغنيه بلا الحبه الأخيرة ما يغفر  
 قاضي المحكمة بسلطة قويّه  
 والقائد بأفكاره الآبيّه  
 وهتلر بالرمز النزيه  
 وإسرائيل دولة عنصريه  
 ُقدّها تعوم ارض اليعرُبيّه  
 بأخر يوم تا نهجُم سويّه  
 عا ارض القدس وتقوم القيامه

لغيتها تا نعيش بفرد معسكر  
 متله كمان يخسر حمزه وحيدر  
 المسيحي متلما هوه يخسر  
 يا ريته قبِل ما يكتب يتكسر  
 نقل للحب من دفتر لدفتر  
 ونيسان بأوّلك عا الكزب زهر  
 عبيّ منتك منّي يا بيدر  
 ترك أوراق بكلمة: فكّر!  
 سقيت الزهر دمع شربت عنبر  
 بأخر ليله هيّه وشعر اشقر  
 دموع المنقطة عنبر عا مرمر  
 شمس تا تخضروا تا الفيّه تخضر  
 البحر عا آخر نهاري بيسكر  
 عليها شرب كاسة نبيد احمر  
 يا باني سد عالي في بحر مَيّه بفضل آخر حجر تسدّ تسكّر  
 خيط المصبحة الحلوه الغنيه بلا الحبه الأخيرة ما يغفر  
 قاضي المحكمة بسلطة قويّه  
 والقائد بأفكاره الآبيّه  
 وهتلر بالرمز النزيه  
 وإسرائيل دولة عنصريه  
 ُقدّها تعوم ارض اليعرُبيّه  
 بأخر يوم تا نهجُم سويّه  
 عا ارض القدس وتقوم القيامه

B 00 : 13 : 45

## زغلول

أوف

انا كنوز الدني الله غناني  
 ما بقبل كون آخر في زماني  
 تا اقل لك كيف للأول توصل انتبه للشرح يا فلان الفلاني  
 إذا بتظل آخر ما تحصل  
 والتلميز الل بكون الافضل  
 بيبقى مكرّم معزّر مدلل  
 بشرح الدين خالقنا محلل  
 إذا بالله اكبر ما ترأسمل  
 إذا عا كل جلسه وكل محفل انداعوا الشعار من قاصي وداني  
 ن سبق شم الحبق بدي اللي طول وصل بالأخر وصوله جبانه  
 متى ما الزهر بالحقله بيدبل يصير من العطش للأرض حاني

بيموت وما حدا عنه ببسأل  
والجندي الل عا الصاحة بينزل  
إن ما قوس باول نزوله ببقتل وإن تأخر بتتسب له خيانه  
انث يا حضرة الآخر تفضل  
إزا تأخرت رح تندم وتزعل  
انا لو جبت زرع الحب افضل  
لحتى ظل بأخر ما بأقبل  
ولا بابدل جمال من الكون كله  
إزا ما تلحقه اول اعيني  
بيعركج بين جيوش ومدافع ملانه  
الحق حالك اطفي المجاني  
على نفسك تكون كثير جاني  
خودوا أول حقيقة عن لسانی  
من نزره من الحبيب الأولاني

B 00 : 16 : 50

### طبيع أوف

نيالك يا صادق كثير حالك  
بعد الحبيب الأولاني  
حبيبي الأولاني الأشقراني  
حبيب الأولاني الأشقراني  
متل ما متلك أول زماني  
بعدك خرجت تلعب عا احبالك  
كأنك مبتدي بأول دلالك  
تركني يا حلو ما لي وما لك  
شو بدي فيك لما الحقت مالك  
أنت تركتني والمال مالك

أنا على المنبر عيوني ملاني  
شو بدي فيك يا حبي وضناني  
شو بدي فيك يا أول اعيني  
إزا بأخر ورودي ما سقاني  
تركني وروح يا حبي الل كواني  
بوطن محروق والختيار حاني  
شو بدي فيك تحت البيلساني تحت  
من الخمار مش عايز قناني  
ومش رأس مالك بليلة تهاني  
متي ما تحطموا رموز الجبانه  
شو بدي فيك والتدمير جاني ما عم ببين تا شوفك لحالك  
كله للرعيف الاسمراني  
حبيب بدل ما اجيب لك خزانه  
بدل ما جيب لك المحبص ضمانه  
حبيب كان شالك برتقاني  
صيب نهاية الحكم الأناني  
ما بدي اياك بدي السندياني  
وعليها بالنزيف الارجواني  
حبيب انث واحدك يا معاني  
بدي بأخر سنين خيانه  
يا قلبي زوب عزابه اقبالك  
داخلك يا حلو ما لي وما لك  
فداك منشف وبيك اغلالك  
شو بدي من الشتي زكرة خيالك  
ما عندي وقَّات اغمر لك خيالك  
والطفل هربان اكثر من غزالك  
القصف ما دري شو جرى لك  
قنائيت دم عازتهن اشبالك  
الفستان الجديد اللي ومي لك  
نزام اجديد هيدا رأس مالك  
ياللي اغتال طفلتنا اغتالك  
باجيب له نعش للي طلب وصالك  
باجيب له الحبس لشراد اعايك  
بها الأيام عيب تصيب شالك  
لو قادر يشيلك كان شالك  
بطل على ديالي تغطي ديالك  
كتبنا هون ما منترك اجبالك  
يا لبنان ابجنوبك وبشمالك  
يتوحد صليبيك مع هلالك

ولا باقبل اكون على كرسٍ ِت رجالك  
تركني اكون تله من تلاك  
تركني كون حطاب بمجالك  
بازرع تبغ بارعى لك جمالك  
يا لبنان بحياته جمالك  
حبيبي قلت ما بالاقى بدالك

انا مائي زعيم البرلماني  
تركني جدول الوادي غنا لي  
تا ما تبرد بكانون تاني  
مزارع للوطن يعطي مجاني  
ومهما بالهوى بيخفق جناني  
قلت بالآخر تملك حناني  
حبيبي باقدر بلاقي بداله

B 00 : 23 : 00

(جزء مقطوع ناقص)

زغلول

الشرح مفهوم ما بده شطارة  
وعمار جوق السقافه والحضارة  
ومن الزغلول بيدوق المرارة  
وقع كان أول بسير الإدارة  
تا نجى الكون من اكبر خسارة  
قبل ما يصير فيه للدف طارة  
الذني كانت سما وبحور مايه وعليها ما حدى عامل ازيارة  
خلق نسل البشر قبل لاجارة  
... و عنهم توارى

بيقولوا لك لمن الافضليه  
انا اول بصف الشاعريه  
ان ِت اول زكي بيحتك في  
عندما نوح بالطوفه القويه  
عمل اول سفينه عالميه  
قبل نوح وقبل خلق البريه  
الذني كانت سما وبحور مايه وعليها ما حدى عامل ازيارة  
بأول آدم وحوى سويّه  
بأخر خطيه تركهن ربنا

لأنه روح من روح الطهارة  
بأول يوم وباول بشارة  
وقال لن من حضن امه النقيه حكي يرضي مسلمين ونصارة

ابن مريم بعلم الاكتريه  
نطق بالمهد كلماته العليه  
وقال لن من حضن امه النقيه حكي يرضي مسلمين ونصارة

بيوم اللي ولدت في ها المغارة  
وعلى دمعة مريم تبكي العذارة  
على كل الدنيا تضوي المنارة  
تا يشفى من المرض بده مدارة  
على آخر اعيار الحرارة  
شو الها من حلقها واسوارها  
وبأخر عمر صارت ختيارة  
اللي خلقت للكلام وللتجارة  
بقي الإنسان يحكي بالإشارة

انا عيسى سلام الله علي  
بيوم رحمت موت بصدق نيّه  
وبيوم باعود حي امن المنيه  
إزا اللي حالته كانت شقيّه  
إعتبر دارت حياته من الدهيه وصل  
يا حصرتها العروس المنجليه  
بأول عمرها كانت صبيه  
حروف الابدديه الفنيقيه  
لوما تكون أول ابجديه  
بأخر يوم بأخر حياته  
(نهاية المباراة: 00 : 27 : 00)

